

Heb

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν
da-dove fratello santo chiamata celeste partecipe katanoēsate il
[G3606](#) [G0080](#) [G0040](#) [G2821](#) [G2032](#) [G3353](#) [G2657](#) [G3588](#)
- Ἀπόστολον καὶ Ἄρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,
apostolo e sommo-sacerdote della confessione di-noi Gesù
[G0652](#) [G2532](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3671](#) [G1473](#) [G2424](#)

Perciò, fratelli santi, che siete partecipi d'una celeste vocazione, considerate Gesù, l'Apostolo e il Sommo Sacerdote della nostra professione di fede,

- 2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ
fedele essere al fare essi come e Mosè in tutto al
[G4103](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)
- οἴκῳ αὐτοῦ.
casa di-essi
[G3624](#) [G0846](#)

il quale è fedele a Colui che l'ha costituito, come anche lo fu Mosè in tutta la casa di Dio.

- 3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἥξίωται, καθ' ὅσον πλείονα,
più poiché questi gloria presso Mosè ἔχιθται secondo quanti più
[G4119](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1391](#) [G3844](#) [G3475](#) [G0515](#) [G2596](#) [G3745](#) [G4119](#)
- τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὃ κατασκευάσας αὐτόν.
onore avere del casa il preparare essi
[G5092](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2680](#) [G0846](#)

Poiché egli è stato reputato degno di tanta maggior gloria che Mosè, di quanto è maggiore l'onore di Colui che fabbrica la casa, in confronto di quello della casa stessa.

- 4 πᾶς γὰρ οἴκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος; ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας
ogni poiché casa preparare da qualcuno il ma ogni preparare
[G3956](#) [G1063](#) [G3624](#) [G2680](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2680](#)
- Θεός,
Dio
[G2316](#)

Poiché ogni casa è fabbricata da qualcuno; ma chi ha fabbricato tutte le cose è Dio.

- 5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς θεράπων,
e Mosè da-una-parte fedele in tutto al casa di-essi come therapōn
[G2532](#) [G3475](#) [G3303](#) [G4103](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2324](#)
- εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
verso testimonianza dei parlare
[G1519](#) [G3142](#) [G3588](#) [G2980](#)

E Mosè fu bensì fedele in tutta la casa di Dio come servitore per testimoniar delle cose che dovevano esser dette;

6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,
 Cristo ma come Figlio su il casa di-essi del-quale casa essere noi
[G5547](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3624](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, ἄχρι τέλους
 se la franchezza e il kauchēma della speranza fino-a fine
[G1437](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2745](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3360](#) [G5056](#)

βεβαίαν ἄκατάσχωμεν.
 fermo trattenere
[G0949](#) [G2722](#)

ma Cristo lo è come Figlio, sopra la sua casa; e la sua casa siamo noi se riteniam ferma sino alla fine la nostra franchezza e il vanto della nostra speranza.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
 perciò come dire il spirito il santo oggi se della voce
[G1352](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ ἀκούσητε,
 di-essi udire
[G0846](#) [G0191](#)

Perciò, come dice lo Spirito Santo, Oggi, se udite la sua voce,

8 μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ
 non sklērunēte le cuore di-voi come in al parapikrasmō secondo
[G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3894](#) [G2596](#)

τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 la giorno del tentazione in alla deserto
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3986](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

non indurate i vostri cuori, come nel dì della provocazione, come nel dì della tentazione nel deserto

9 οὗ ἐπίερασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
 dove tentare i Padre di-voi in dokimasia e vedere i opera
[G3757](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1382](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2041](#)

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
 di-noi quaranta anno
[G1473](#) [G5062](#) [G2094](#)

dove i vostri padri mi tentarono mettendomi alla prova, e videro le mie opere per quarant'anni!

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἄει πλανῶνται τῇ
 perciò prosōchthisa alla generazione queste e dire sempre sviare alla
[G1352](#) [G4360](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0104](#) [G4105](#) [G3588](#)

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου;
 cuore essi ma non conoscere le via di-noi
[G2588](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1473](#)

Perciò mi disgustai di quella generazione, e dissi: Sempre erra in cuor loro; ed essi non han conosciuto le mie vie,

11 ὡς ὡμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
 come giurare in alla ira di-noi se entrare verso la riposo
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)

μου.
 di-noi
[G1473](#)

talché giurai nell'ira mia: Non entreranno nel mio riposo!

- 12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἔν τιμι ὑμῶν, καρδία πονηρὰ
guardare fratello non quando? essere in qualcuno di-voi cuore malvagio
[G0991](#) [G0080](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2588](#) [G4190](#)

ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
apistias in al apostēnai da Dio vivere
[G0570](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G2316](#) [G2198](#)

Guardate, fratelli, che talora non si trovi in alcuno di voi un malvagio cuore incredulo, che vi porti a ritrarvi dall'Iddio vivente;

- 13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ
ma esortare sé-stessi secondo ciascuno giorno fino-a del-quale il
[G0235](#) [G3870](#) [G1438](#) [G2596](#) [G1538](#) [G2250](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#)

Σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτη τῆς
oggi chiamare affinché non sklērunthē qualcuno da di-voi inganno della
[G4594](#) [G2564](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4645](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0539](#) [G3588](#)

ἁμαρτίας.
peccato
[G0266](#)

ma esortatevi gli uni gli altri tutti i giorni, finché si può dire: "Oggi", onde nessuno di voi sia indurato per inganno del peccato;

- 14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς
partecipe poiché del Cristo divenire se la principio della
[G3353](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1096](#) [G1437](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#)

ὑποστάσεως, μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
upostaseōs fino-a fine fermo trattenere
[G5287](#) [G3360](#) [G5056](#) [G0949](#) [G2722](#)

poiché siam diventati partecipi di Cristo, a condizione che riteniam ferma sino alla fine la fiducia che avevamo da principio,

- 15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
in al dire oggi se della voce di-essi udire non
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#)

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
sklērunēte le cuore di-voi come in al parapikrasmō
[G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3894](#)

mentre ci vien detto: Oggi, se udite la sua voce, non indurate i vostri cuori, come nel di della provocazione.

- 16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ
chi? poiché udire parepikranan ma non ogni i uscire da
[G5101](#) [G1063](#) [G0191](#) [G3893](#) [G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1831](#) [G1537](#)

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
Egitto per-mezzo-di Mosè
[G0125](#) [G1223](#) [G3475](#)

Infatti, chi furon quelli che dopo averlo udito lo provocarono? Non furon forse tutti quelli ch'erano usciti dall'Egitto, condotti da Mosè?

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν, ὧν
 chi? ma prosōchthisen quaranta anno ouchi ai peccare del-quale
[G5101](#) [G1161](#) [G4360](#) [G5062](#) [G2094](#) [G3780](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3739](#)

τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
 i kōla cadere in alla deserto
[G3588](#) [G2966](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

| E chi furon quelli di cui si disgustò durante quarant'anni? Non furon essi quelli che peccarono, i cui cadaveri caddero nel deserto?

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ
 chi? ma giurare non entrare verso la riposo di-essi se
[G5101](#) [G1161](#) [G3660](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G1487](#)

μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
 non ai disobbedire
[G3361](#) [G3588](#) [G0544](#)

| E a chi giurò Egli che non entrerebbero nel suo riposo, se non a quelli che furon disubbidienti?

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.
 e guardare che non potere entrare per-mezzo-di apistian
[G2532](#) [G0991](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0570](#)

| E noi vediamo che non vi poterono entrare a motivo dell'incredulità.